

Jesus Heals the Sick and Resurrects the Dead

Luke 7:1-17

耶穌醫治病人復活死人

Luke | 路加福音 7:1-17

Luke 7:1-2

- 1 When Jesus had finished saying all this to the people who were listening, he entered Capernaum.
- 2 There a centurion's servant, whom his master valued highly, was sick and about to die.

路加福音 7:1-2

- 1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农。
- 2 有一个百夫长所宝贵的仆人，害病快要死了。

Luke 7:3-4

- 3 The centurion heard of Jesus and sent some elders of the Jews to him, asking him to come and heal his servant.
- 4 When they came to Jesus, they pleaded earnestly with him, “This man deserves to have you do this,

路加福音 7:3-4

- 3 百夫长风闻耶稣的事，就托犹太人的几个长老去求耶稣来救他的仆人。
- 4 他们到了耶稣那里，就切切地求他说：
“你给他行这事是他所配得的，

Luke 7:5-6

- 5 because he loves our nation and has built our synagogue.”
- 6 So Jesus went with them.
- He was not far from the house when the centurion sent friends to say to him: “Lord, don’t trouble yourself, for I do not deserve to have you come under my roof.

路加福音 7:5-6

- 5 因为他爱我们的百姓，给我们建造会堂。”
- 6 耶稣就和他们同去。
- 离那家不远，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说：“主啊，不要劳动，因你到我舍下，我不敢当！”

Luke 7:7-8

- 7 That is why I did not even consider myself worthy to come to you. But say the word, and my servant will be healed.
- 8 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, 'Go,' and he goes; and that one, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and he does it."

Sunday, June 14, 2026

路加福音 7:7-8

- 7 我也自以为不配去见你，只要你说一句话，我的仆人就必好了。
- 8 因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个说：‘去！’他就去；对那个说：‘来！’他就来；对我的仆人说：‘你做这事！’他就去做。”

Luke 7:9-10

- 9 When Jesus heard this, he was amazed at him, and turning to the crowd following him, he said, "I tell you, I have not found such great faith even in Israel."
- 10 Then the men who had been sent returned to the house and found the servant well.

路加福音 7:9-10

- 9 耶稣听见这话，就希奇他，转身对跟随的众人说：“我告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。”
- 10 那托来的人回到百夫长家里，看见仆人已经好了。

Luke 7:11-12

- 11 Soon afterward, Jesus went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went along with him.
- 12 As he approached the town gate, a dead person was being carried out—the only son of his mother, and she was a widow. And a large crowd from the town was with her.

路加福音 7:11-12

- 11 过了不多时，耶稣往一座城去，这城名叫拿因。他的门徒和极多的人与他同行。
- 12 将近城门，有一个死人被抬出来。这人是他母亲独生的儿子，他母亲又是寡妇，有城里的许多人同着寡妇送殓。

Luke 7:13-14

- 13 When the Lord saw her, his heart went out to her and he said, “Don’t cry.”
- 14 Then he went up and touched the bier they were carrying him on, and the bearers stood still. He said, “Young man, I say to you, get up!”

路加福音 7:13-14

- 13 主看见那寡妇，就怜悯她，对她说：“不要哭！”
- 14 于是进前按着杠，抬的人就站住了。耶稣说：“少年人，我吩咐你，起来！”

Luke 7:15-16

- 15 The dead man sat up and began to talk, and Jesus gave him back to his mother.
- 16 They were all filled with awe and praised God. “A great prophet has appeared among us,” they said. “God has come to help his people.”

路加福音 7:15-16

- 15 那死人就坐起，并且说话。耶稣便把他交给他母亲。
- 16 众人都惊奇，归荣耀与神，说：“有大先知在我们中间兴起来了！”又说：“神眷顾了他的百姓！”

Luke 7:17

- 17 This news about Jesus spread throughout Judea and the surrounding country.

路加福音 7:17

- 17 他这事的风声就传遍了犹太和周围地方。

Discussion

➤ Share about a time when you asked someone to do a favor for you, to help you out with something. Or when someone asked you for a favor and you helped them out.

讨论问题

➤ 请分享一次你请人帮忙（或请人帮个小忙）的经历，或者别人请你帮忙而你伸出援手的经历。

Luke 7:1

➤ 1 When Jesus had finished saying all this to the people who were listening, he entered Capernaum.

路加福音 7:1

➤ 1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农。

Luke 6:27

- 27 Love your enemies, do good to those who hate you

Luke 6:31

- 31 Do to others as you would have them do to you

路加福音 6:27

- 27 只是我告诉你们这听道的人，你们的仇敌，要爱他！恨你们的，要待他好

路加福音 6:31

- 31 你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人

Luke 6:37-38a

- 37 “Do not judge, and you will not be judged. Do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven.
- 38a Give, and it will be given to you.

路加福音 6:37-38

- 37 你们不要论断人，就不被论断；你们不要定人的罪，就不被定罪；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；
- 38a 你们要给人，就必有给你们，

Luke 6:46

➤ 46 “Why do you call me,
‘Lord, Lord,’ and do not do
what I say?

路加福音 6:46

➤ 46 你们为甚么称呼我
‘主啊，主啊’却不
遵我的话行呢？



迦百农

加利利湖

Luke 7:2

➤ 2 There a centurion's servant, whom his master valued highly, was sick and about to die.

路加福音 7:2

➤ 2 有一个百夫长所宝贵的仆人，害病快要死了。

Luke 7:3

➤ **3 The centurion heard of Jesus and sent some elders of the Jews to him, asking him to come and heal his servant.**

路加福音 7:3

➤ **3 百夫长风闻耶稣的事，就托犹太人的几个长老去求耶稣来救他的仆人。**

Luke 7:4

➤ 4 When they came to Jesus, they pleaded earnestly with him, “This man deserves to have you do this,

路加福音 7:4

➤ 4 他们到了耶稣那里，就切切地求他说：
“你给他行这事是他所配得的，

Luke 7:5

➤ 5 because he loves our nation and has built our synagogue.”

路加福音 7:5

➤ 5 因为他爱我们的百姓，给我们建造会堂。”

Luke 7:6

- 6 So Jesus went with them.
- He was not far from the house when the centurion sent friends to say to him: “Lord, don’t trouble yourself, for I do not deserve to have you come under my roof.

路加福音 7:6

- 6 耶稣就和他们同去。
- 离那家不远，百夫长托几个朋友去见耶稣，对他说：“主啊，不要劳动，因你到我舍下，我不敢当！”

Luke 7:7-8

- 7 That is why I did not even consider myself worthy to come to you. But say the word, and my servant will be healed.
- 8 For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one, 'Go,' and he goes; and that one, 'Come,' and he comes. I say to my servant, 'Do this,' and he does it."

Sunday, June 14, 2026

路加福音 7:7-8

- 7 我也自以为不配去见你，只要你说一句话，我的仆人就必好了。
- 8 因为我在人的权下，也有兵在我以下，对这个说：‘去！’他就去；对那个说：‘来！’他就来；对我的仆人说：‘你做这事！’他就去做。”

Luke 7:9

➤ 9 When Jesus heard this, he was amazed at him, and turning to the crowd following him, he said, “I tell you, I have not found such great faith even in Israel.”

路加福音 7:9

➤ 9 耶稣听见这话，就希奇他，转身对跟随的众人说：“我告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。”

Luke 7:10

➤ 10 Then the men who had been sent returned to the house and found the servant well.

路加福音 7:10

➤ 10 那托来的人回到百夫长家里，看见仆人已好了。

Luke 7:11

➤ 11 Soon afterward, Jesus went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went along with him.

路加福音 7:11

➤ 11 过了不多时，耶稣往一座城去，这城名叫拿因。他的门徒和极多的人与他同行。



迦百农

加利利湖

Luke 7:12

➤ 12 As he approached the town gate, a dead person was being carried out—the only son of his mother, and she was a widow. And a large crowd from the town was with her.

路加福音 7:12

➤ 12 将近城门，有一个死人被抬出来。这人是他母亲独生的儿子，他母亲又是寡妇，有城里的许多人同着寡妇送殡。

Luke 7:13

➤ 13 When the Lord saw her, his heart went out to her and he said, “Don’t cry.”

路加福音 7:13

➤ 13 主看见那寡妇，就怜悯她，对她说：“不要哭！”

Luke 7:14

➤ 14 Then he went up and touched the bier they were carrying him on, and the bearers stood still. He said, “Young man, I say to you, get up!”

路加福音 7:14

➤ 14 于是进前按着杠，抬的人就站住了。耶稣说：“少年人，我吩咐你，起来！”

Luke 7:15

➤ 15 The dead man sat up and began to talk, and Jesus gave him back to his mother.

路加福音 7:15

➤ 15 那死人就坐起，并且说话。耶稣便把他交给他母亲。

Luke 7:16-17

- 16 They were all filled with awe and praised God. “A great prophet has appeared among us,” they said. “God has come to help his people.”
- 17 This news about Jesus spread throughout Judea and the surrounding country.

路加福音 7:16-17

- 16 众人都惊奇，归荣耀与神，说：“有大先知在我们中间兴起来了！”又说：“神眷顾了他的百姓！”
- 17 他这事的风声就传遍了犹太和周围地方。